BRAUN

BP3510

SensorControl Easy Click

Type 6083

English 4

Français 14

Español 24

Português 34

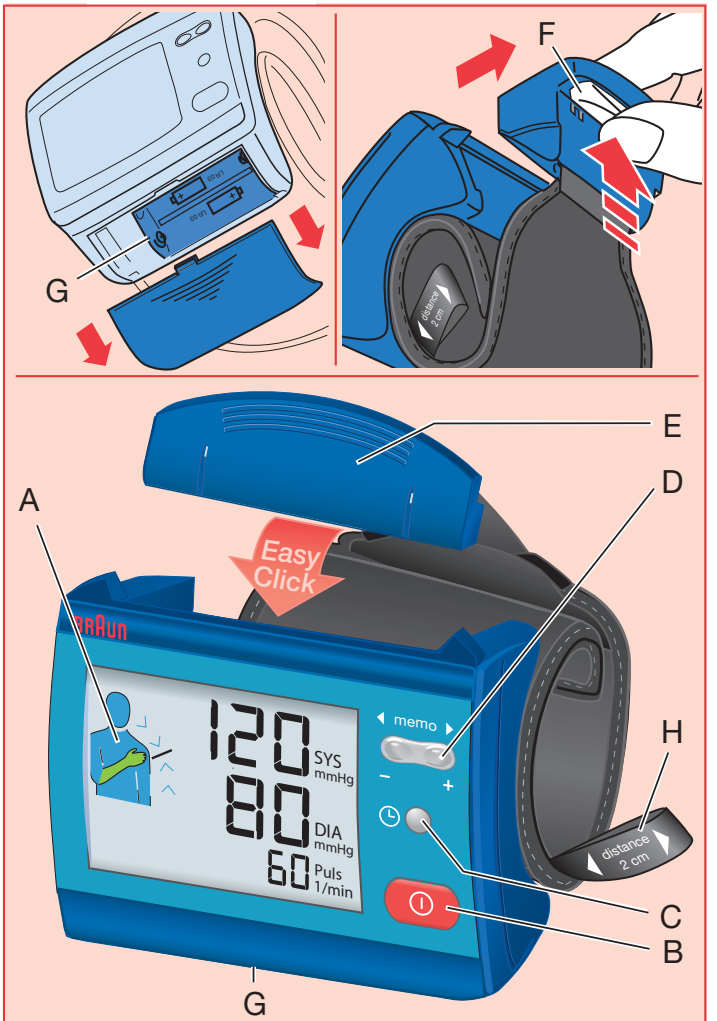
Nederlands 44

Internet:
www.kaz.com/braun

Manufactured by:
Kaz Europe SA
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne
Switzerland

6-083-360/00/X-07/M
GB/F/E/P/NL

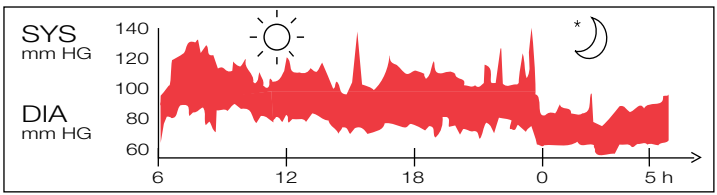
P/N 31IM3510190


G
F
distance
2 cm
E
D
A
Easy
Click
BRAUN
120
SYS
mmHg
80
DIA
mmHg
60
Puls
1/min
memo
–
+
H
distance
2 cm
C
B
G

English

What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



Blood pressure readings from a healthy 31-year old male, measured at 5-minute intervals.

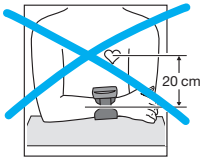
Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

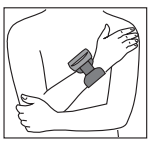
Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office. Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse.

Blood pressure (mmHg)	Normal values	Mild hypertension	Severe hypertension
SYS = systole = upper value	up to 140	140 – 180	over 180
DIA = diastole = lower value	up to 90	90 – 110	over 110

What you should know about this blood pressure monitor





For accurate measurements, all wrist blood pressure monitors must be positioned at heart level. Example: If the monitor is positioned 20 cm below heart level as shown on the left (e.g. by putting the arm on a table), the reading you will obtain is approximately 15 mmHg too high.

Therefore, the Braun SensorControl has an active positioning system (A): it guides you to hold your measuring arm in the right position at heart level.

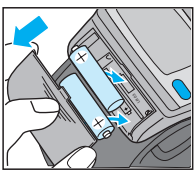
Additionally, your blood pressure monitor features an EasyClick cuff which automatically fastens correctly to your wrist to ensure an accurate fit for an accurate reading.

- **To ensure accurate measuring results, carefully read the complete use instructions.**
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- Please consult your doctor in case of any doubt, especially if you are under medical treatment or receiving medication.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

Product description

A Positioning system
B On/Off button
C Select button
D Memory button («memo»)
E Cuff closure
F Release button
G Battery compartment
H Distance aid

Inserting batteries



- Use alkaline batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell) as supplied with this product (or rechargeable batteries).
- Remove the battery compartment cover and insert two batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment (G)).
- New batteries (Duracell) will provide approximately 300 measurements.
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your dealer.

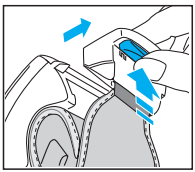
Key rules for accurate blood pressure measurements

Correct handling is key for obtaining accurate measuring results!

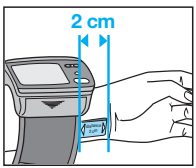
- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
- Take off wristwatch and jewelry before fitting the appliance on the measuring arm.
- Position the monitor 2 cm below the palm line.
- While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand and fingers of the measuring arm, do not move or speak.
- Hold the appliance at heart level during the measurement.
- Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.

Measuring

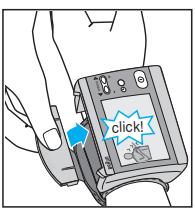
For a reliable blood pressure measurement, please follow the instructions below.



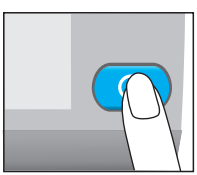
To open the cuff, press the release button (F) underneath the cuff closure.



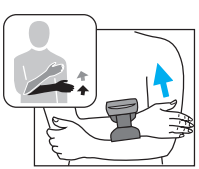
1. Place the monitor housing on the slim side of your bare forearm with the monitor facing up. The distance aid (H) helps you to keep the required 2 cm distance to your palm line.



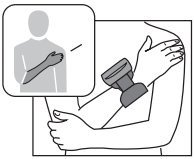
2. To close the cuff, hold the appliance against your body. Then take hold of the cuff closure, pull out the cuff and insert the cuff closure in the monitor housing until it locks into place. The cuff will adjust automatically to length needed for your wrist. Once cuff is closed, do not move the appliance anymore. If you want to change the monitor position on your arm, open and close the cuff once again.



3. Press the red on/off button (B).



4. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. **Slowly move the hand upward along the upper arm.** Watch the positioning system (A) and move your hand up or down according to the direction of the arrow shown.



5. The positioning system (A) shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically. When the measurement is complete, a beep will sound again, and the reading is displayed:

Upper (systolic) value
Lower (diastolic) value
Pulse

Please note:

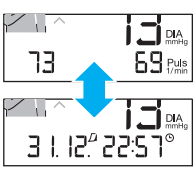
- **In case of system errors or handling mistakes, the display will show an error code, instead of giving you inaccurate results (for details, please see section «What to do if…»).**
- 15 seconds after switching on the appliance, the measuring process will start automatically, even if the appropriate measuring position has not been reached.

Turning off

Press the on/off button to turn the product off. Otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.

Memory mode

Your blood pressure monitor can store the readings of 50 measurements. Storing is done automatically after each completed measurement. The memory is non-volatile. This means that you will not loose stored data when changing batteries. The memory cannot be cleared. Once the memory is full, the oldest values will be overwritten.



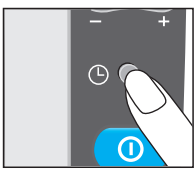
Recalling stored readings
To recall stored readings, first turn the product off, then press the memory button (D). A single push (◄ or ►) will recall the latest reading. The lower display line successively shows memory index and pulse on the one hand and date and time of the respective measurement on the other hand.

Repeatedly pressing the memory button (D) will call up one by one all stored readings:
◄ (–) towards older readings
► (+) towards younger readings

Scrolling
Keep one side of the memory button pressed for scrolling through the memory.

Press the on/off button (B) to exit the memory mode.

Select mode



Setting date and time
First turn off the appliance. Push the select button (C) for longer than 3 seconds to enter the select mode. Wait for a confirmation beep. The day position of the displayed date starts flashing. Using the memory button (D), you can adjust the date. Press the select button again to make the month position flash, adjust it using the memory button. Press the select button again and proceed the same way to adjust the time (hour/minute).

After having changed date and time, press the on/off button (B) to confirm. The device will then turn off.

Deactivating the positioning system
Should you wish to deactivate the positioning system (e.g. because you want to measure while lying down), proceed as follows:
Turn off the product. Push the select button (C) for longer than 3 seconds and wait for the confirmation beep.
The display shows the date and time settings. Then repeatedly press the select button until the positioning system symbol ( ) will be displayed next to a flashing «ON».

Press one side of the memory button to change the setting from
«ON» (positioning system activated) to
«OFF» (positioning system deactivated).

To confirm the change of setting, press the on/off button (B).

Please note:
Unless you confirm a modified setting by pressing the on/off button, the appliance will turn off automatically after 2 minutes without adapting the modified setting.

Storage and cleaning

Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Stains on the cuff can be carefully removed with damp cloth. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity.

Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic recalibration is not required. If at any time, you question the measuring accuracy, please contact an authorized Service Centre (See Package Insert for a local Service Centre).

Manufacturing date is given by the LOT number on the back of the product. The first number after LOT represents the last digit of the year of manufacture. The next three digits give the day of the year of manufacture.
An example: LOT 4116 xx xx – this product has been manufactured on the 116th day of the year 2004.

What to do if ...

Problem	Reason	Solution
(flashing)	Batteries are flat. Memory readings can be called up. Measurements are not possible.	Insert new batteries.
e.g. Error	Error codes 01-29: Device may not be correctly positioned on the wrist.	Refit device and repeat measurement as shown and described under «Measuring».
e.g. Error	Error codes 30 and higher: System error	Repeat measurement. If problem persists, have device checked at a Kaz Service Centre.
Measurement or inflation does not start instantly.	Right measuring position was not reached.	Repeat measurement as shown and described under «Measuring» or deactivate the positioning system (A).
Readings from repeated measurements differ considerably.	Blood pressure is a fluctuating value. For healthy adults, deviations of about 10 to 20 mmHg are possible.	none
	Cuff is not properly fitted.	Ensure that the appliance is fitted as follows: – on top of the slim side of the forearm – with the display on top – with the battery compartment facing the user's body – approx. 2 cm away from the thumb root
	Readings were not consistently taken at heart level.	For each measurement, proceed exactly as shown and described under «Measuring».
	Talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.	While measuring, relax, keep still, do not move, or speak.
Prior to a measurement, the positioning system (A) on the display does not work.	Positioning system (A) is deactivated.	Refer to the chapter «Select mode» to activate the positioning system (A).

Specifications

Model:	BP 3510	
Operation principle:	Oscillometric method	
Display:	Liquid Crystal Display	
Measuring range:	0 – 320 mmHg	(cuff pressure)
Blood pressure measurement:	30 mmHg 250 mmHg	(minimum diastolic value) (maximum systolic value)
Pulse rate:	30 – 150 / min	
Laboratory accuracy:	± 3 mmHg ± 5 % of reading	(cuff pressure) (pulse rate)
Inflation:	Automatic, soft, adapted to blood pressure	
Power supply:	2 batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell)	
Operating temperature:	+ 10 °C to + 40 °C	
Storage temperature:	– 20 °C to + 60 °C	
Humidity:	Up to 85% r.h.	
Cuff:	Suitable for wrist circumference of 13.5 to 20 cm	

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.

Type BF equipment

Subject to change without notice.

This appliance conforms to the following standards:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –
Part 1: General requirements for safety
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 1: General requirements
DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

CE 0297 This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC (Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact an authorized local Service Centre (See Package Insert).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at your local retailer or at appropriate collection points provided in your country.

Guarantee
Kaz grants a 2 year guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Kaz or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

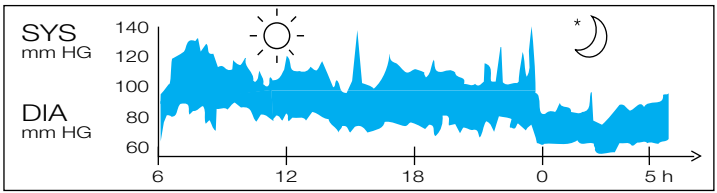
To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Kaz Customer Service Centre.

For UK only:
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Français

Ce qu'il faut savoir à propos de la tension artérielle

Notre tension artérielle change constamment tout au long de la journée. Elle monte nettement tôt le matin et diminue en fin de matinée. Elle s'élève à nouveau dans l'après-midi pour descendre à un niveau bas pendant la nuit. C'est pour cette raison que les mesures peuvent varier si elles sont prises à différents moments de la journée.



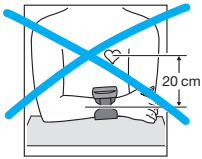
Relevés de tension artérielle d'un homme de 31 ans en bonne santé, mesurés par intervalles de cinq minutes.

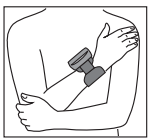
La tension artérielle mesurée lors d'une consultation médicale ne représente qu'une valeur instantanée. Des mesures répétées effectuées à domicile donnent une meilleure idée des valeurs réelles de votre tension artérielle.

De nombreuses personnes ont une tension artérielle différente de celle mesurée chez le docteur quand elles la mesurent elles-mêmes à domicile car elles sont plus détendues que chez le médecin.
Des prises de tension artérielle régulières effectuées chez vous peuvent apporter des informations précieuses à votre médecin concernant vos réelles valeurs « habituelles ».

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a établi les valeurs standard suivantes pour la tension artérielle.

Tension artérielle (mmHg)	Valeurs normales	Hypertension légère à modérée	Hypertension sévère
SYS = Systole = Valeur supérieure	jusqu'à 140	140 – 180	au-dessus de 180
DIA = Diastole = Valeur inférieure	jusqu'à 90	90 – 110	au-dessus de 110





Ce qu'il faut savoir sur ce tensiomètre

Pour des mesures précises, tous les tensiomètres poignet doivent être positionnés au niveau du coeur. Exemple : si le tensiomètre est positionné 20 cm au-dessous du niveau du coeur, comme montré sur la gauche (par exemple si vous placez votre bras sur une table), la mesure que vous obtiendrez sera majorée d'environ 15 mmHg.

Ainsi, Braun SensorControl dispose d'un système de positionnement actif (A) : il vous aide à maintenir votre bras dans la bonne position au niveau du cœur.

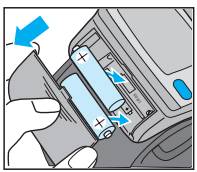
En plus, grâce à son manchon muni du système EasyClick (système de fermeture en un clic), votre tensiomètre s'ajuste automatiquement à la taille de votre poignet, vous garantissant ainsi une mesure précise.

- **Pour garantir des résultats précis, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.**
- Ce produit est conçu uniquement pour un usage domestique. Gardez le tensiomètre et ses piles hors de portée des enfants.
- Les personnes atteintes d'arythmie cardiaque, de constriction vasculaire, d'artériosclérose, de diabète ou les utilisateurs de stimulateurs cardiaques doivent consulter leur médecin avant de mesurer eux-mêmes leur tension artérielle car des écarts de valeur tensionnelle peuvent être mesurés dans ces cas.
- Si vous êtes sous traitement médical ou si vous prenez des médicaments, veuillez consulter votre médecin en cas de doute.
- L'utilisation de ce tensiomètre ne doit pas remplacer une consultation chez votre médecin.

Description du produit

A Indicateur de position
B Bouton marche/arrêt
C Bouton de sélection
D Bouton mémoire (« memo »)
E Fermeture du manchon
F Bouton d'ouverture du manchon
G Compartiment à piles
H Aide au placement

Mise en place des piles



- Utilisez exclusivement des piles alcaline de type LR 03 (AAA) (type Duracell) comme celles fournies avec l'appareil (ou des piles rechargeables).
- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles et insérez deux piles en respectant la polarité (voir schéma du compartiment à piles (G)).
- Des piles neuves (Duracell) assurent environ 300 mesures.
- Ne jetez que des piles usagées. Elle ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais remises dans un centre de collecte ou chez votre revendeur.

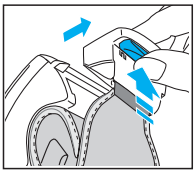
Règles de base pour une mesure correcte de la tension artérielle

Un bon placement de l'appareil est indispensable pour obtenir des mesures précises.

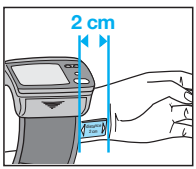
- Prenez les mesures toujours au même moment de la journée et dans des conditions identiques, de préférence le matin.
- Ne pas prendre de mesure moins d'une demi-heure après avoir fumé ou après avoir consommé du thé ou du café.
- Otez montre et bijoux avant d'adapter l'appareil sur votre bras.
- Positionnez l'appareil 2 cm en dessus de la ligne paume.
- Pendant la mesure, asseyez-vous, détendez-vous, restez tranquille sans bouger ni parler.
- Maintenez l'appareil au niveau du cœur pendant la mesure.
- Attendez environ trois minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure.

Prise des mesures

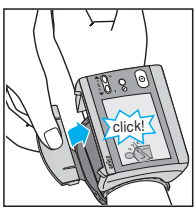
Pour une mesure fiable de la tension artérielle, veuillez suivre les instructions ci-dessous.



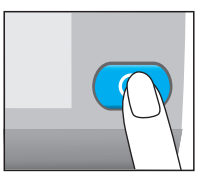
Pour ouvrir le manchon, appuyez sur le bouton (F) situé au-dessous du système de fermeture du manchon.



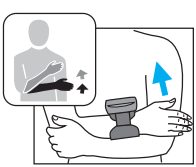
1. Placez l'appareil sur le côté paume de votre poignet, l'appareil vous faisant face. L'aide à distance (H) vous aide à conserver la distance requise d'environ 2 cm au-dessus de la ligne de paume.



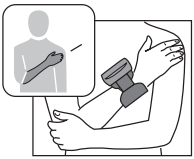
2. Pour fermer le manchon, tenir l'appareil contre votre corps. Tenez le fermoir du manchon, tirez sur le manchon et insérez le fermoir dans l'emplacement prévu sur l'appareil jusqu'au clic de fermeture. Le manchon s'ajustera automatiquement à la taille de votre poignet. Une fois le manchon fermé, ne bougez plus l'appareil. Si vous souhaitez changer la position de l'appareil sur votre bras, ouvrez et fermez à nouveau le manchon.



3. Appuyez sur le bouton rouge marche/arrêt (B).



4. Placez la main sur laquelle se trouve l'appareil sur la partie supérieure de l'autre bras, comme montré ci-contre. **Levez lentement la main, le long de la partie supérieure du bras.** Observez l'indicateur de position (A) et déplacez votre main de haut en bas comme indiqué par la flèche.



5. L'icône du détecteur de position situé sur la gauche de l'écran et un signal sonore vous indiquent que vous avez adopté une bonne position. La mesure commence alors automatiquement. Lorsque la prise de mesure est terminée, un signal sonore retentit à nouveau et la mesure s'affiche :

   Valeur supérieure (systolique)
   Valeur inférieure (diastolique)
   Pouls

Important :

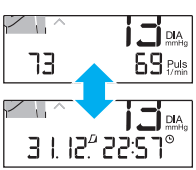
- **En cas d'erreur du système ou de faute de manipulation, l'écran indique un message d'erreur, au lieu de vous donner des résultats imprécis (pour plus de détails, veuillez consulter la section « Que faire en cas de problème … »).**
- 15 secondes après la mise en marche du tensiomètre, la prise de mesure est automatiquement déclenchée, même si la bonne position de mesure n'a pas été adoptée.

Eteindre l'appareil

Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil. Sinon, l'appareil s'éteindra automatiquement après deux minutes.

Fonction mémoire

Le tensiomètre peut stocker 50 mesures. Les lectures sont mémorisées automatiquement après chaque mesure. La mémoire n'est pas volatile. Cela signifie que vous ne perdrez pas vos données enregistrées en changeant les piles. La mémoire ne peut pas être vidée. Une fois pleine, les plus anciennes valeurs seront substituées.



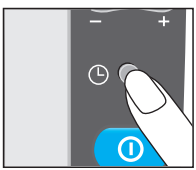
Rappel des valeurs mémorisées
Pour consulter les valeurs mémorisées, éteignez tout d'abord l'appareil, puis, appuyez sur le bouton mémoire (D). Une simple pression (◀ ou ▶) fera apparaître la valeur la plus récente. La ligne du bas sur l'écran montre successivement, le numéro de la mémoire et le pouls puis la date et l'heure de chaque mesure.

Des pressions répétées du bouton mémoire (D) feront défiler une à une les valeurs mémorisées :
◀ (–) vers les valeurs les plus anciennes
▶ (+) vers les valeurs les plus récentes

Défilement
Gardez le bouton mémoire (D) enfoncé pour faire défiler la mémoire.

Appuyez sur le bouton marche/arrêt (B) pour sortir du mode mémoire.

Mode sélection



Mettre la date et l'heure
Eteignez tout d'abord l'appareil. Appuyez sur le bouton de sélection (C) plus de trois secondes pour entrer dans le mode sélection. Attendez le signal sonore. La date du jour clignote. En utilisant le bouton mémoire (D), vous pouvez ajuster la date. Appuyez à nouveau sur le bouton de sélection pour que le mois clignote, ajustez-le en utilisant le bouton mémoire. Appuyez à nouveau sur le bouton de sélection et faites de même pour ajuster l'heure (heure/minute).

Après avoir changé la date et l'heure, appuyez sur le bouton marche/arrêt (B) pour confirmer. Le dispositif s'arrêtera.

Désactivation de l'indicateur de position
Si vous le souhaitez vous pouvez désactiver l'indicateur de position (par exemple si vous voulez effectuer une mesure en position allongée).
Eteignez l'appareil. Appuyez sur le bouton de sélection (C) plus de 3 secondes et attendez le signal sonore. L'écran affiche les paramètres de date et heure. Appuyez ensuite de façon continue sur le bouton de sélection jusqu'à ce qu'un « ON » clignotant apparaisse à côté de l'indicateur de position ( ).

Appuyez sur le bouton mémoire pour faire passer les paramètres de
« ON » (indicateur de position activé) à
« OFF » (indicateur de position désactivé)

Pour confirmer le changement de paramètres, appuyez sur le bouton marche/arrêt (B).

Remarque :
En l'absence de validation de la modification par pression sur le bouton marche/arrêt, l'appareil s'éteindra automatiquement au bout de deux minutes sans prendre en compte les modifications demandées.

Entretien et nettoyage

Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux et humide. Les tâches faites sur le manchon peuvent être retirées avec précaution à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas nettoyer le manchon, que ce soit à l'eau ou à sec. Ne pas stocker l'appareil en plein soleil ou dans des conditions d'humidité extrême.

Etalonnage

Ce produit a été réglé au moment de sa fabrication. S'il est utilisé selon les instructions d'utilisations, un réglage périodique n'est pas requis. Si à tout instant, vous vous posez une question au sujet de la précision de la mesure, veuillez contacter un centre de service agréé.

La date de fabrication est indiquée par un numéro de LOT situé au dos de l'appareil. Le premier nombre après LOT correspond au dernier chiffre de l'année de fabrication. Les 3 numéros suivants indiquent le jour de l'année de fabrication.
Par exemple : LOT 4116 xx xx – ce produit a été fabriqué au cours du 116ème jour de l'année 2004.

Que faire en cas de problème

Problème	Raison	Solution
(clignotant)	Les piles sont faibles. Les mesures en mémoire peuvent être consultées. Les prises de mesure sont impossibles.	Remplacez rapidement les piles.
par ex. Error	Messages d'erreur 01-29 : L'appareil n'est pas correctement positionné sur le poignet.	Réajustez l'appareil et répétez la mesure comme décrit sous « Prise des mesures ».
par ex. Error	Message d'erreur supérieur ou égal à 30 : Erreur du système	Répétez la mesure. Si le problème persiste, faites contrôler l'appareil dans un Centre de Service Kaz.
La prise de mesure ou le gonflement ne commencent pas instantanément.	Vous n'êtes pas dans la bonne position de mesure.	Répétez la mesure comme montré et décrit sous « Prise des mesures » ou désactivez l'indicateur de position.
Les lectures issues de différentes prises de mesure diffèrent considérablement.	La tension artérielle est une valeur fluctuante. Chez des adultes en bonne santé, des écarts de 10 à 20 mmHg sont possibles.	Aucune.
	Le manchon n'est pas correctement positionné.	Assurez-vous que l'appareil est positionné comme suit : – sur le dessus de la partie étroite de l'avant-bras – l'écran vers le haut – le compartiment à piles contre le corps de l'utilisateur – approximativement à 2 cm de la racine du pouce.
	Les mesures n'ont pas été constamment prises au niveau du coeur.	Pour chaque mesure, procédez exactement comme montré et décrit sous « Prise des mesures ».
	Vous avez parlé, toussé, ri, bougé, etc… durant la mesure.	Pendant la prise de mesure, relaxez-vous, restez calme, ne bougez pas, ne parlez pas.
Avant la mesure, l'indicateur de position (A) sur l'écran ne marche pas.	L'indicateur de position (A) est désactivé.	Voir le chapitre « Mode sélection » pour activer l'indicateur de position (A).

Spécifications du produit

Modèle :	BP 3510	
Principe de fonctionnement :	Méthode oscillométrique	
Indicateur :	Affichage à Cristaux Liquides	
Plage de mesure :	0 – 320 mmHg	(pression de manchon)
Mesure de la tension artérielle :	30 mmHg 250 mmHg	(valeur diastolique minimale) (valeur systolique maximale)
Fréquence du pouls :	30 – 150 / min	
Précision laboratoire :	± 3 mm Hg ± 5 % de lecture	(pression de manchon) (pression du pouls)
Gonflage :	Automatique, doux, adapté à la pression artérielle	
Alimentation :	2 piles, type LR 03 (AAA) (type Duracell)	
Température de fonctionnement :	+ 10 °C à + 40 °C	
Température de stockage :	– 20 °C à + 60 °C	
Humidité :	jusqu'à 85% RH	
Manchon :	Convient à un tour de poignet de 13,5 cm à 20 cm	

Si l'appareil n'est pas utilisé dans le respect des limites de température et d'humidité spécifiées, la précision technique ne pourra être assurée.

Equipement type BF

Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Ce produit est conforme aux normes suivantes :
DIN EN 60601-1 : 3/96 « Equipement médical électrique »-
Partie 1 : Conditions générales de sécurité
DIN EN 1060-1 : 12/95, AMD 1 09/02 « Sphygmomanomètres non-invasifs »-
Partie 1 : Conditions générales
DIN EN 1060-3 : 9/97 « Sphygmomanomètres non-invasifs »-
Partie 3 : Conditions supplémentaires pour les systèmes de mesure de la tension artérielle électro-mécaniques.

CE 0297 Ce produit est conforme aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (Directive sur les Dispositifs Médicaux).

L'EQUIPEMENT MEDICAL ELECTRIQUE requiert des conditions spéciales vis à vis de l'EMC. Pour une description détaillée des conditions de l'EMC veuillez contacter le Centre de Service Agréé (Voir l'insert joint).

Les radio-fréquences des communications de portables et téléphones mobiles peuvent avoir des effets sur les équipements médicaux électriques.

Veuillez ne pas recycler le produit comme une ordure ménagère lorsqu'il est arrivé en fin de vie d'utilisation. Le recyclage peut être fait auprès de votre service de ramassage local ou dans l'un des points de décharge fournis dans votre pays.

Garantie
Kaz accorde une garantie de deux ans sur le produit débutant à la date d'achat. Durant la période de garantie nous éliminerons, gratuitement tous les défauts de l'appareil résultant des malfaçons du matériel ou de sa fabrication, soit selon notre décision en réparant ou en remplaçant l'appareil complet. Cette garantie est reconnue dans tous les pays où Kaz ou son distributeur exclusif commercialise l'appareil.

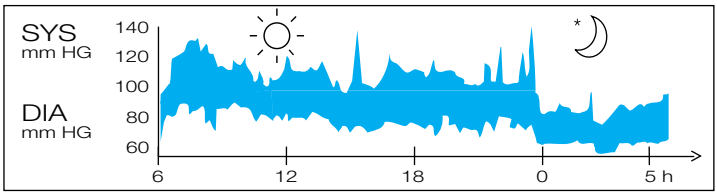
Les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate, l'usure normale ou les défauts ne portant préjudice ni au bon fonctionnement ni à la valeur de l'appareil excluent toute prétention à la garantie. La garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Kaz et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toutes réclamations intervenant pendant la période de guarantie, envoyez l'appareil ainsi que sa carte de garantie à un Centre de Service Kaz agréé.

Español

Lo que debe saber sobre la presión arterial

La presión arterial cambia constantemente durante el día. Se muestra mas alta a primera hora de la mañana y decae al final de la misma. La presión arterial vuelve a elevarse por la tarde y finalmente cae al nivel más bajo por la noche. Además, puede haber variaciones en un corto periódo de tiempo, haciendo que las mediciones sucesivas puedan fluctuar.



Monitorazación de la presión arterial de un hombre sano de 31 años, realizada a intervalos de 5 minutos.

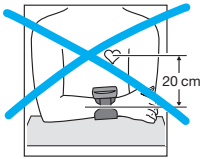
Le presión arterial medida en la consulta médica nos proporciona un valor momentáneo. La repetición de la presión arterial en el hogar refleja mejor el valor correcto de la presión arterial en condiciones normales.

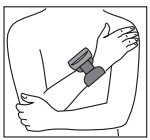
Además, la presión arterial puede variar cuando se mide en casa, porque se está más relajado que cuando se acude a la consulta médica. Una medición regular de la presión arterial en casa puede proporcionarle a su doctor una información muy valiosa acerca de sus valores diarios bajo unas condiciones normales.

La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha establecido las siguientes medidas estándares para la presión arterial, cuando ésta se mide en estado de reposo.

Presión arterial (mmHg)	Valor normal	Hipertensión moderada	Hipertensión severa
SYS = Sistólica = valor máximo	hasta 140	140 – 180	más de 180
DIA = Diastólica = lvalor mínimo	hasta 90	90 – 110	más de 110

Lo que debe saber sobre este tensiómetro





Para obtener mediciones precisas, todos los tensiómetros de muñeca deben ser situados a la altura del corazón. Por ejemplo:
Si el tensiómetro está posicionado 20 cm. por debajo de la altura del corazón como se muestra a la izquierda, (p.ej. poniendo el brazo sobre la mesa), los valores obtenidos son aproximadamente 15 mmHg más altos.

Por ello, Braun SensorControl incorpora un sensor de posición (A): Controla la posición de medición, guiándole paso a paso para situar su brazo en la posición correcta, a la altura del corazón.

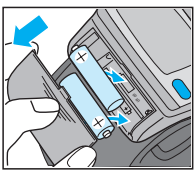
Adicionalmente, su monitor de presión arterial le ofrece una muñequera EasyClick que se ajusta automaticamente a su muñeca de forma correcta para asegurar una lectura precisa.

- **Para asegurar resultados precisos, lea cuidadosamente estas instrucciones de uso.**
- Este producto está pensado unicamente para uso doméstico. Mantenga el producto y las pilas lejos del alcance de los niños.
- Las personas que padecen arritmias cardiacas, obstrucciones vasculares, arterosclerosis, diabetes o tienen marcapasos, deben consultar con su médico antes de medirse a sí mismos la presión arterial, ya que puede ocurrir que haya variaciones en la medición de la presión arterial en dichos casos.
- Si está bajo tratamiento médico o consumiendo medicamentos, por favor, consulte con su médico en caso de duda.
- El uso de este medidor de la presión arterial no es un sustituto de la consulta médica con su especialista o médico.

Descripción de producto

A Icono de sensor de posición
B Botón de encendido/apagado
C Botón de selección
D Botón de memoria («memo»)
E Cierre del manguito
F Botón de apertura/cierre
G Compartimento de pilas
H Dispositivo de señalización de distancia

Inserción de las pilas



- Utilice solo pilas alcalinas del tipo LR 03 (AAA) (p.ej. Duracell) como las que se incluyen en este producto (o pilas recargables).
- Retire la tapa del compartimento de pilas, inserte dos pilas con las polaridades correctamente colocadas (mire el símbolo en el compartimento de las pilas (G)).
- Unas pilas nuevas (Duracell) podrán proporcionarle aproximadamente 300 mediciones.
- Deseche sólo las pilas agotadas. No deben ser tiradas a la basura común, sino en un lugar apropiado, o bien entregadas a su proveedor.

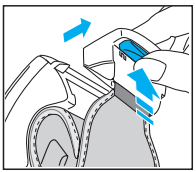
Reglas básicas para la correcta medición de la presión arterial

¡Una colocación correcta del tensiómetro es esencial para obtener unos resultados precisos!

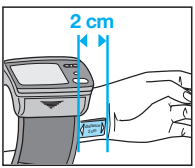
- Realice siempre las mediciones a la misma hora del día, preferentemente por la mañana y en las mismas condiciones cada vez.
- Si ha fumado, tomado café o té, espérese al menos 30 minutos antes de realizar la medición.
- Quítese el reloj y las joyas antes de ponerse el aparato en la muñeca.
- Mantenga el tensiómetro a 2 cm del comienzo de la mano.
- Mientras esté realizando una medición, siéntese, relájese, permanezca tranquilo, no se mueva, sobre todo no mueva la mano y los dedos donde tiene el tensiómetro y no hable.
- Durante la medición, mantenga el aparato a la altura del corazón.
- Espere aproximadamente 3 minutos antes de repetir la medición.

Medición

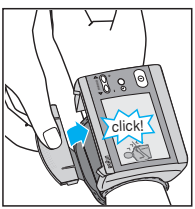
Para una medición fiable de la presión arterial, por favor siga las siguientes instrucciones.



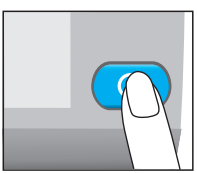
Para abrir el manguito, presione el botón de apertura (F) debajo del cierre del manguito.



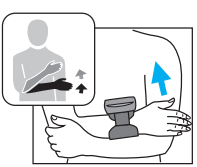
1. Con el brazo descubierto, coloque el aparato en la parte inferior del antebrazo (muñeca), con la pantalla informativa boca arriba. El dispositivo de señalización de distancia (H) le ayudará a mantener los 2 cm necesarios entre el tensiómetro y el comienzo de su mano.



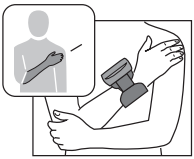
2. Para cerrar el manguito, sujete el aparato contra su cuerpo. Después coja el cierre del manguito, sáquelo e insértelo en el aparato hasta que quede enganchado. El manguito se ajustará automáticamente a la medida de su muñeca. Una vez que el manguito esté cerrado, no mueva el aparato. Si desea cambiar la posición del aparato en su brazo, abra y cierre el manguito.



3. Presione el botón rojo de encendido/apagado (B).



4. Apoye la mano sobre la que ha colocado el aparato en el otro brazo, según se muestra en el dibujo. **Mueva lentamente la mano hacia arriba deslizándola sobre el brazo.** Fíjese en el icono del sensor de posición (A) de la pantalla y mueva la mano hacia arriba o hacia abajo según indiquen las flechas en la pantalla.



5. El icono de sensor de posición, situado en la parte izquierda de la pantalla, y la señal acústica, le confirmarán cuando ha alcanzado la posición correcta. En ese momento la medición empezará automáticamente. Cuando la medición finalice, oirá nuevamente la señal acústica, y los resultados se mostrarán en la pantalla:

Valor (sistólico) máximo
Valor (diastólico) mínimo
Pulso

Por favor tome nota que:

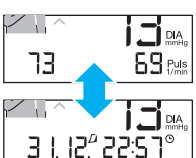
- **En el caso de errores de sistema o fallos de colocación, la pantalla informativa mostrará un código de error, en vez de darle un resultado incorrecto (para más detalles, por favor lea la parte de «Qué hacer si…»).**
- 15 segundos después de encender el aparato, el mismo comenzará el proceso de medición automáticamente, incluso si no está en la posición correcta.

Desconexión del aparato

Pulse el botón de apagado/encendido para apagar el aparato. De lo contrario, el aparato se apagará automáticamente a los 2 minutos.

La función memoria

Su medidor de presión arterial guarda 50 mediciones. Estas se memorizan automáticamente después de completar cada medición. La memoria no es volátil por lo que no perderá la información guardada cuando cambie las pilas. La memoria no puede ser borrada. Cuando esté llena, las medidas más antiguas serán reemplazadas.



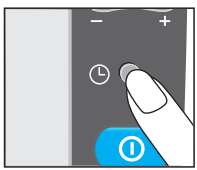
Recuperar los datos almacenados en la memoria
Para recuperar los datos almacenados, primero apague el tensiómetro, y después presione el botón de memoria (D). Una única pulsación (◀ o ▶) recuperará la última medición. La línea inferior de la pantalla muestra sucesivamente el número de memoria y el pulso por una parte, y la fecha y hora de cada medición respectivamente por otra parte.

Pulsando repetidamente el botón de memoria (D), podrá leer las lecturas almacenadas de la siguiente forma:
◄ (–) hacia las lecturas más antiguas
► (+) hacia las lecturas más recientes

Pasando de una a otra memoria
Mantenga un lado del botón de memoría (D) presionado para visualizar sucesivamente las memorias almacenadas.

Pulse el botón de encendido/apagado (B) para salir del modo de memoria.

Modo de selección



Para fijar fecha y hora
Primero apague el tensiómetro. Presione el botón de selección (C) durante unos 3 segundos para introducir el modo de selección. Espere a escuchar un sonido acústico de confirmación. Aparecerá el día parpadeando en la pantalla. Utilizando el botón de memoria (D), puede cambiar el día. Presione de nuevo el botón de selección para que parpadee el mes, cambiándolo de nuevo con el botón de memoria. Vuelva a presionar el botón de selección de la misma forma para cambiar la hora (hora/minutos).

Después de haber cambiado la fecha y la hora, presione el botón de encendido/apagado (B) para confirmar.
El aparato entonces se apagará.

Desactivar el sensor de posición
Si desea desactivar el sensor de posición (por ejemplo, porque quiera tomarse la tensión mientras está tumbado), haga lo siguiente. Apague el producto. Mantenga presionado el botón de selección (C) durante más de 3 segundos y espere a la señal acústica de confirmación. La pantalla informativa le mostrará las selecciones de fecha y hora. Después presione repetidamente el botón de selección, hasta que el icono de sensor de posición ( ) aparezca junto con un parpadeante «ON».

Presione un lado del botón de memoria, para cambiar el ajuste desde
«ON» (sensor de posición activado) hasta
«OFF» (sensor de posición desactivado).

Para confirmar el cambio de posición presione el botón de apagado/encendido (B).

A tener en cuenta:
Si no confirma el cambio de posición presionando el botón de apagado/encendido, el aparato se apagará después de 2 minutos sin realizar las modificaciones.

Conservación y limpieza

Limpie el tensiómetro con un trapo suave humedecido. Las manchas del manguito pueden ser quitadas cuidadosamente con un trapo humedecido. No lave o limpie en seco el manguito. No guarde el producto en un lugar expuesto directamente al sol o con un nivel elevado de humedad.

Calibración

Este producto ha sido calibrado en el momento de su fabricación. Si se emplea según las instrucciones, no es necesario llevar a cabo una calibración periódica.
Si en cualquier momento pusiera en duda la precisión de la medición, rogamos se ponga en contacto con un Centro de Reparación autorizado (véase el prospecto en el embalaje para un Centro de Reparación local).

La fecha de fabricación viene dada por el número LOT que aparece en la parte posterior del producto. El primer número después de la palabra LOT indica el último dígito del año de fabricación. Los siguientes tres dígitos indican el día del año de fabricación.
Un ejemplo: LOT 4116 xx xx – este producto ha sido fabricado el día 116 del año 2004.

Qué hacer si ...

Problema	Razón	Solución
(intermitente)	Las pilas están agotadas. La memoria puede ser consultada pero no es posible realizar mediciones.	Reemplace las pilas.
p.ej. Error	Mensaje de error con número de 01-29: El manguito no se ha ajustado correctamente.	Reajuste correctamente el manguito y realice una nueva medición como se describe en el apartado «Medición».
p.ej. Error	Mensaje de error con número 30 y superiores: Error del sistema.	Repita la medición. Si el problema se repite, lleve el producto a revisar al Servicio Técnico de Kaz.
Si la medición o el inflado no comienza instantáneamente.	La posición correcta de medida no se alcanzó.	Repita la medición como se describe en el apartado «Medición» o desactive el sensor de posición (A).
Si las lecturas de diferentes mediciones varian considerablemente.	La presión arterial es un valor que fluctúa. En adultos sanos variaciones de 10 a 20 mmHG son normales.	Ninguna.
	El manguito no está ajustado correctamente.	Asegure que el dispositivo ha sido ajustado como sigue: – en la parte baja del antebrazo (muñeca) – con la pantalla hacia arriba – con el compartimento de pilas mirando hacia la persona – a unos 2 cm, de la base del dedo gordo
	Lecturas no tomadas a la altura del corazón durante toda la medición.	Para cada medida, proceda exactamente como se muestra y describe en el apartado «Medición».
	Hablar, toser, reirse, moverse, etc. durante la medición alterará los resultados.	Durante la medición, relájese, mantenga la posición, no se mueva o hable.
Antes de realizar la medición, el icono del sensor de posición (A), en la patalla informativa, no funciona.	El sensor de posición (A) está desactivado.	Consulte el apartado «Modo de selección» para activar el sensor de posición (A).

Especificaciones

Modelo:	BP 3510	
Sistema de medición:	Método oscilométrico	
Pantalla:	Pantalla de cristal líquido	
Rango de medición:	0 – 320 mmHg	(presión de muñequera)
Medición de la presión arterial:	30 mmHg 250 mmHg	(valor mínimo diastólico) (valor máximo sistólico)
Medida de pulso:	30 – 150 / min	
Precisión de laboratorio:	± 3 mmHg ± 5 % de lectura	(presión de muñequera) (pulso)
Inflado:	Automático, suave, adaptado a la presión arterial	
Tipo de pilas:	2 pilas, tipo LR 03 (AAA) (ej. Duracell)	
Rango de temperatura de funcionamiento:	+ 10 °C a + 40 °C	
Rango de temperatura de almacenamiento:	– 20 °C a + 60 °C	
Humedad:	Hasta 85% humedad	
Manguito:	Diámetro de circunferencia de 13,5 a 20 cm.	

Si el aparato no se utiliza dentro los rangos de temperatura y humedad especificados, no se puede garantizar una medición exacta.

Aparato del tipo BF

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.

Este aparato cumple los siguientes estándares:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Aparatos Eléctricos Médicos» –
Parte 1: Requisitos generales de seguridad

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Esfingomanómetros no invasivos» – Parte 1: Requisitos generales
DIN EN 1060-3: 9/97 «Esfingomanómetros no invasivos» – Parte 3: Requisitos suplementarios de los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial.

CE 0297 Este producto cumple con la directiva EC 93 /42 / EEC (Directiva para Dispositivos Médicos).

LOS EQUIPOS MÉDICOS ELÉCTRICOS necesitan precauciones especiales según EMC. Para una descripción detallada de las exigencias de EMC, rogamos se ponga en contacto con Centro de Reparación autorizado (véase el prospecto en el embalaje).

Los aparatos de radiofrecuencia portátiles (RF) pueden afectar a los APARATOS MÉDICOS ELÉCTRICOS.

Rogamos no se deshaga del producto como un residuo doméstico al final de su vida útil. Su eliminación se puede realizar en su distribuidor local o en puntos de recogida adecuados de los que disponga su país.

Garantía
Kaz ofrece una garantía de 2 años sobre el producto que comienza el día de su compra. Dentro del periodo de garantía, eliminaremos, de forma gratuita, cualquier defecto del aparato que sea causado por fallos en el material o fabricación, bien mediante su reparación o la sustitución del aparato completo a nuestra elección.

La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del aparato.

La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun.

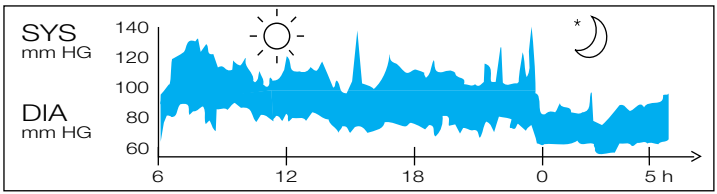
La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Kaz o por un distribuidor asignado por Kaz.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnico de Kaz más cercano, o envíe su aparato al mismo, junto con su factura de compra. La garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones legales.

O que deve saber sobre pressão arterial

A pressão arterial altera-se constantemente durante o dia. Sobe fortemente de manhã cedo e desce durante o fim da manhã. Volta a subir à tarde e, por fim, desce para um nível baixo à noite. É por isso que as leituras podem flutuar quando medidas a diferentes horas do dia.



Leituras de pressão arterial de um indivíduo saudável de 31 anos do sexo masculino, medidas com intervalos de 5 minutos.

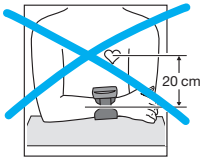
A pressão arterial medida num consultório médico indica apenas um valor momentâneo. Medições sucessivas tomadas em casa reflectem melhor os valores reais da pressão arterial de um indivíduo.

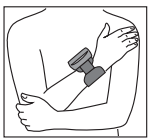
Muitas pessoas podem ter uma pressão arterial diferente quando medida em casa, porque tendem a estar mais descontraídas do que num consultório médico. Medições regulares de pressão arterial tomadas em casa podem proporcionar ao seu médico informação valiosa sobre os seus valores reais de «todos os dias».

A Organização Mundial de Saúde (OMS) estabeleceu os seguintes valores standard de pressão arterial, quando medidos em estado de pulsação em descanso.

Pressão arterial (mm Hg)	Valores normais	Hipertensão ligeira	Hipertensão grave
SYS = sistólica = valor máximo	até 140	140 – 180	acima de 180
DIA = diastólica = valor mínimo	até 90	90 – 110	acima de 110

O que deve saber sobre este medidor de tensão arterial





Para uma medição precisa, todos os medidores de tensão de pulso devem ser posicionados ao nível do coração. Exemplo: Se o medidor de tensão está 20 cm abaixo do coração, como é indicado na figura à esquerda (ex.: se colocar o braço sob a mesa), a leitura que obterá é aproximadamente 15 mmHG acima.

Como tal, Braun SensorControl incorpora um sensor de posição (A): Controla posição de medição guiando passo a passo para colocar o seu braço na posição correcta ao nível do coração.

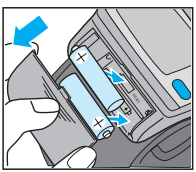
Adicionalmente, o seu medidor de tensão arterial contém uma braçadeira EasyClick que automaticamente se ajusta correctamente ao seu pulso, para assegurar uma leitura precisa.

- **Para garantir medições precisas, deve ler cuidadosamente o manual de instruções completo.**
- Este aparelho destina-se apenas a utilização doméstica. Mantenha o aparelho e as pilhas fora do alcance das crianças.
- As pessoas que sofrem de arritmia cardíaca, constrição vascular, arteriosclerose, diabetes ou portadores de pacemakers cardíacos devem consultar o seu médico antes de procederem a medições de pressão arterial a si próprios, uma vez que, nestes casos, podem ocorrer desvios nos respectivos valores.
- Se estiver a receber qualquer tratamento médico ou sob medicamentação, por favor consulte o seu médico em caso de dúvida.
- A utilização deste medidor de tensão arterial não substitui a consulta ao seu médico.

Descrição do produto

A Sensor de posição
B Botão ligar/desligar
C Botão de selecção
D Botão de memória («memo»)
E Fecho da braçadeira
F Botão de libertação
G Compartimento de pilhas
H Dispositivo sinalização da distância

Colocação de pilhas



- Utilize pilhas alcalinas do tipo LR 03 (AAA) (ex: Duracell), como as fornecidas com o aparelho (ou pilhas recarregáveis).
- Retire a tampa do compartimento das pilhas e coloque duas pilhas com a polaridade correcta (veja símbolo no compartimento de pilhas (G)).
- Pilhas novas (Duracell) possibilitam aproximadamente 300 medições.
- Descarte apenas pilhas gastas. Estas não devem ser colocadas no lixo doméstico, mas sim em locais de recolha próprios ou no seu revendedor.

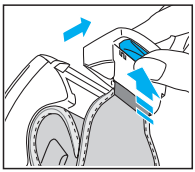
Regras chave para medições precisas de pressão arterial

A correcta colocação do tensiómetro é essencial para a obtenção de medições precisas!

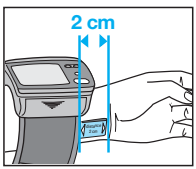
- Faça leituras sempre à mesma hora do dia, idealmente de manhã, sob as mesmas condições.
- Não faça medições durante 30 minutos após fumar ou ingerir café ou chá.
- Retire o relógio e jóias antes de colocar o medidor de tensão no braço.
- Mantenha o tensiómetro 2 cm antes do início da palma da mão.
- Enquanto efectua a medição deve estar sentado, tranquilo e relaxado, quieto e sobretudo não mova a mão e os dedos da mesma onde tem o tensiómetro, assim como não fale.
- Durante a medição mantenha o aparelho à altura do coração.
- Aguarde 3 minutos, aproximadamente, antes de repetir uma medição.

Medição

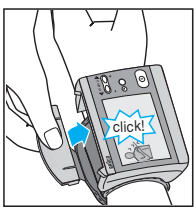
Para obter uma medição da pressão arterial fiável, por favor siga as seguintes instruções:



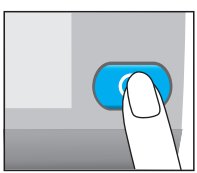
Para abrir a braçadeira, pressione o botão de libertação (F) que se encontra debaixo do fecho da mesma.



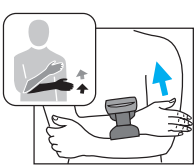
1. Com o braço descoberto, coloque o aparelho na parte inferior do ante-braço (pulso), com o visor informativo virado para cima. O dispositivo sinalização da distância (H) ajudá-lo-à a manter os 2 cm necessários entre o tensiómetro e início da sua palma da mão.



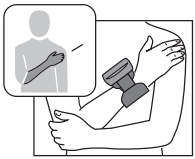
2. Para fechar o punho, segure o aparelho junto ao corpo. Depois agarre no fecho do punho, abra-o e insira no aparelho até que fique encaixado. O punho ajustar-se-à automaticamente à medida do seu pulso. Uma vez que o punho esteja fechado, não mova o aparelho. Caso deseje mudar a posição do aparelho no seu braço, deve abrir e voltar a fechar o punho.



3. Pressione o botão vermelho ligar/desligar (B).



4. Apoie a mão onde colocou o aparelho sobre a parte superior do outro braço, tal como mostara a figura. **Mova lentamente a mão para cima deslizando sobre o braço.** Observe o sensor de posição no visor (A) e mova a mão para cima ou para baixo seguindo a indicação das setas no visor.



5. O sensor de posição, situado na parte esquerda do visor e o sinal acústico confirmarão que alcançou a posição correcta. Nesse momento a medição terá início. Quando se completa a medição, ouve-se de novo um sinal e a leitura é exibida:

Valor máximo (sistólico)
Valor mínimo (diastólico)
Pulsação

Por favor tenha em atenção que:

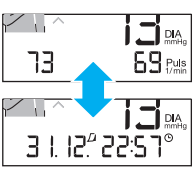
- **Em caso de erros de sistema ou de colocação incorrecta, o visor informativo informará um código de erro, em vez de uma medição incorrecta (para mais detalhes por favor leia a secção: «O que fazer se…»).**
- 15 segundos após ligar o aparelho, o processo de medição começa automaticamente, mesmo que se não tenha colocado na posição correcta de medição.

Desligar o aparelho

Pressione o botão ligar/desligar para desligar o aparelho. Se não o fizer, este desliga-se automaticamente ao fim de 2 minutos.

Memória

O seu medidor de tensão pode guardar 50 medições. A gravação é feita automaticamente, depois da medição, sem necessitar de pressionar o botão de memória. A memória é não-volátil, ou seja, as memórias gravadas não desaparecem quando se troca de pilhas.
A memória não pode ser apagada. Uma vez cheia a memória, o valor de medição mais antigo é substituído.



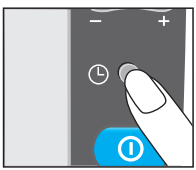
Recuperar as medições armazenadas na memória
Para recuperar os dados armazenados, primeiro desligue o tensiómetro e depois pressione o botão de memória (D). Com um simples pressão (◀ o ▶) recuperará a última medição. A linha inferior do visor mostra sucessivamente o número da memória e pulsação por uma lado, a data e hora de cada medição por outro lado.

Pressionando repetidamente o botão de memória (D) chamará uma por uma todas as leituras gravadas:
◄ (–) leituras mais antigas
► (+) leituras mais recentes

Procurar
Pressione o botão de memória para procurar na memória.

Pressione o botão ligar/desligar (B) para sair da memória.

Selecções



Hora e data
Desligue o aparelho. Pressione o botão de selecção (C) durante 3 segundos e espere pelo sinal acústico. O dia começa a piscar. Utilizando o botão de memória (D), pode alterar a data. Pressione o botão de selecção outra vez para o mês começar a piscar e altere utilizando o botão de memória. Pressione novamente o botão de selecção e proceda do mesmo modo para alterar as horas e os minutos.

Depois de ter modificado o dia e a hora, pressione o botão ligar/desligar (B) para confirmar a selecção efectuada.O aparelho depois desliga-se.

Desactivar o sensor de posição
Caso deseje desactivar o sensor de posição (por exemplo porque quer efectuar uma medição deitado), proceda da seguinte forma. Desligue o aparelho. Mantenha pressionado o botão de selecção (C) durante mais de 3 segundos e espere pelo sinal acústico de confirmação.
O visor informará as selecções de data e hora. De seguida pressione repetidamente o botão de selecção até que o sensor de posição ( ) apareça junto a um intermitente «ON».

Pressione um dos lados do botão de memória para mudar da posição
«ON» (sensor de posição activo) até
«OFF» (sensor de posição desactivado).

Para confirmar a alteração, pressione o botão ligar/desligar (B).

Importante:
Se não confirmar a alteração da selecção pressionando o botão ligar/desligar, o aparelho desligar-se-á automaticamente passados 2 minutos sem alterar a selecção efectuada.

Arrumação e limpeza

Limpe a estrutura do aparelho com um pano húmido macio. Manchas na braçadeira podem ser removidas cuidadosamente com um pano húmido. Não lave a braçadeira nem a limpe a seco. Não guarde o aparelho num local exposto à luz directa do sol ou a grande humidade.

Calibragem

Este produto foi calibrado aquando do seu fabrico. Se for usado de acordo com as instruções de utilização, não é necessário proceder a uma recalibração periódica. Se, em qualquer momento, tiver dúvidas relativamente à precisão de medição, contacte, por favor, um Centro de Assistência Técnica autorizado (consulte no Folheto Informativo os dados de contacto dos Centros de Assistência Técnica locais).

A data de fabrico é indicada pelo número LOT, na parte posterior do aparelho. O primeiro algarismo após LOT representa o último dígito do ano de fabrico. Os três dígitos seguintes indicam o dia do ano de fabrico. Exemplo: LOT 4116 xx xx – este aparelho foi fabricado no 116º dia do ano 2004.

O que fazer se ...

Problema	Situação	Solução
(a piscar)	As pilhas estão gastas. Leituras em memória podem ser consultadas. Medições não são possíveis.	Substitua as pilhas.
Ex.: Error	Mensagem de erro com códigos de 01-29: A braçadeira não está correctamente colocada.	Volte a colocar a braçadeira bem justa e faça nova medição como está descrito na parte «Medição».
Ex.: Error	Mensagem de erro com códigos de 30 em diante: Erro de sistema	Repita a medição. Se o problema persistir leve o aparelho a um Serviço de Assistência Kaz.
A medição ou a inflação não começa instantaneamente.	Não foi alcançada a posição de medição correcta.	Repita a medição tal como descrito na secção «Medição» ou desactive o sensor de posição (A).
Leituras de repetidas medições diferem consideravelmente	A pressão arterial é um valor com flutuações grandes. Para adultos saudáveis, desvios de 10 a 20 mmHg são possíveis.	Nenhuma
	A Braçadeira não está correctamente colocada.	Assegure-se que o aparelho está colocado do seguinte modo: – no topo da parte mais fina do pulso – com o mostrador no topo – com o compartimento de pilhas junto ao corpo do utilizador – afastado aproximadamente a 2 cm do fim do polegar
	Leituras não consistentes ao nível do coração.	Para cada medição, proceda exactamente como está descrito na parte «Medição».
	Falar, tossir, rir, mover etc., enquanto está a medir a tensão vai influenciar a leitura.	Enquanto mede a tensão arterial, relaxe, acalme-se, não se mova ou fale.
Antes de realizar a medição, o sensor de posição no visor não funciona (A).	O sensor de posição (A) está desactivado.	Consulte o capítulo «Modo de selecção» para activar o sensor de posição (A).

Especificações

Modelo:	BP 3510	
Princípio de funcionamento:	Método oscilómetro	
Indicador:	Mostrador de Cristal Líquido	
Variação da medição:	0 – 320 mmHg	(pressão da braçadeira)
Medição da pressão arterial:	30 mmHg 250 mmHg	(valor diastólico mínimo) (valor sistólico máximo)
Cadência de pulsação:	30 – 150 / min	
Precisão laboratorial:	± 3 mmHg ± 5 % of reading	(pressão da braçadeira) (cadência de pulsação)
Inflação:	Automático, adaptado à pressão arterial	
Tipo de pilhas:	2 pilhas, tipo LR 03 (AAA) (ex.: Duracell)	
Temperatura de funcionamento:	+ 10 °C a + 40 °C	
Temperatura de arrumação:	– 20 °C a + 60 °C	
Humidade:	Até 85% r.h.	
Braçadeira:	Própria para a circunferência de pulso, 13,5 a 20 cm	

Em caso do aparelho não ser utilizado sob as condições de temperatura e humidade recomendadas, não será assegurada a precisão técnica do mesmo.

Equipamento tipo BF

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este aparelho cumpre as disposições das directivas:
DIN EN 60601-1:3/96 «Equipamento médico eléctrico» –
Parte 1: Requisitos gerais de segurança

DIN EN 1060-1:12/95, AMD 1 09/02 «Esfignomanómetros não inflamáveis» – Parte 1: Requisitos gerais
DIN EN 1060-3: 9/97 «Esfignomanómetros não inflamáveis» – Parte 3: Requisitos suplementares para aparelhos de medição arterial eléctrico-mecânicos.

CE 0297 Este aparelho cumpre as disposições da directiva CE 93/42/CEE (Directiva de Aparelho Médico).

O EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO carece de precauções especiais no que respeita à CEM. Para uma descrição detalhada dos requisitos de CEM, contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado local (consulte o Folheto Informativo).

Equipamentos de comunicação portáteis de rádiofrequência (RF) podem afectar EQUIPAMENTO MÉDICO ELÉCTRICO.

Quando o produto atingir o fim da vida útil, não o elimine junto com o lixo doméstico. A eliminação pode ser feita entregando o produto na loja ou em pontos de recolha adequados disponíveis localmente.

Garantia
A Kaz fornece uma garantia de 2 anos sobre o produto, com início na data de compra. Dentro do prazo de garantia responsabilizamo-nos pela eliminação, a custo zero, de eventuais defeitos no dispositivo que resultem de falhas de material ou mão-de-obra, através de reparação ou substituição do dispositivo completo, à nossa discrição.

A garantia não cobre avarias por utilização indevida, funcionamento a voltagem diferente da indicada, ligação a uma tomada de corrente eléctrica incorrecta, ruptura, desgaste normal por utilização que causem defeitos ou diminuição da qualidade de funcionamento do produto.

A garantia perderá o seu efeito no caso de serem efectuadas reparações por pessoas não autorizadas ou se não forem utilizados acessórios originais Braun.

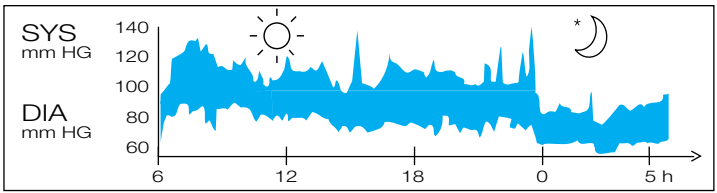
A garantia só é válida se a data de compra for confirmada pela apresentação da factura ou documento de compra correspondente.

Esta garantia é válida para todos os países onde este produto seja distribuído pela Kaz ou por um distribuidor Kaz autorizado.

No caso de reclamação ao abrigo de garantia, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Oficial Kaz mais próximo.

Wat u moet weten over bloeddruk

Gedurende de hele dag is onze bloeddruk continu aan wisselingen onderhevig. In de ochtend stijgt hij sterk en aan het eind van de ochtend vindt er een daling plaats. In de middag stijgt de bloeddruk weer, om ‘s nachts uiteindelijk een laag niveau te bereiken. Dit is de reden waarom de meetresultaten kunnen variëren wanneer op verschillende tijdstippen van de dag wordt gemeten.



Bloeddrukverloop van een gezonde 31-jarige man, gemeten met tussenpozen van 5 minuten.

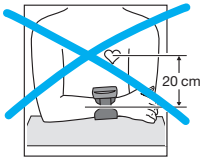
Wanneer uw arts in zijn spreekkamer uw bloeddruk meet, is dit slechts een momentopname. Door herhaaldelijk thuis uw bloeddruk te meten, krijgt u een beter beeld van uw werkelijke bloeddrukverloop.

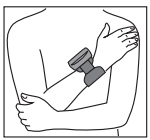
Bovendien, hebben veel mensen een andere bloeddruk wanneer ze deze thuis meten. Ze zijn dan vaak meer ontspannen dan in de spreekkamer van de dokter. Door thuis regelmatig bloedddrukmetingen uit te voeren, kunt u uw arts voorzien van waardevolle, «alledaagse» bloeddrukwaarden.

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft de volgende standaardwaarden voor de bloeddruk vastgesteld (bloeddruk gemeten in rust):

Bloeddruk (mmHg)	Normale waarden	Lichte hypertensie	Ernstige hypertensie
SYS = systolisch = bovendruk	tot 140	140 – 180	meer dan 180
DIA = diastolisch = onderdruk	tot 90	90 – 110	meer dan 110

Wat u moet weten over deze bloeddrukmeter





Om nauwkeurige meetresultaten te verkrijgen, dienen alle polsbloeddrukmeters op hartniveau gehouden te worden. Bijvoorbeeld: wanneer de monitor 20 cm lager dan het hart word gehouden, zoals links wordt afgebeeld (bijv. door de arm op een tafel te leggen), zal het resultaat van de meting ongeveer 15 mmHg te hoog zijn.

Daarom heeft de Braun SensorControl een actief positioneringssysteem (A): dit begeleidt de arm waarmee u de meting verricht naar de juiste meetpositie op harthoogte.

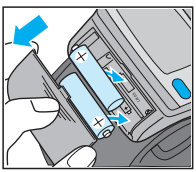
Uw bloeddrukmeter beschikt tevens over een EasyClick manchet, die automatisch op een juiste manier om de pols wordt bevestigt en zorgt voor een juiste meting.

- **Om zeker te zijn van nauwkeurige meetresultaten, dient u de volledige gebruiksinstructies aandachtig door te lezen.**
- Dit produkt is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het produkt en de batterijen buiten bereik van kinderen houden.
- Mensen die lijden aan hartritmestoornissen, vaatvernauwing, arteriosclerose, diabetes en hartpatiënten met een pacemaker dienen hun arts te raadplegen voordat ze zelf hun bloeddruk meten. In deze gevallen kunnen namelijk afwijkende bloeddrukwaarden worden gemeten.
- Raadpleeg in geval van twijfel uw huisarts, in het bijzonder wanneer u onder medische behandeling staat of medicijnen gebruikt.
- Het gebruik van deze bloeddrukmeter moet niet worden gezien als een vervanging voor de consulten bij uw arts.

Beschrijving van het produkt

A Positioneringssysteem
B Aan/uit knop
C Selectieknop
D Geheugenknop («memo»)
E Manchetsluiting
F Ontkoppelknop
G Batterijvakje
H Afstandshulp

Batterijen plaatsen



- Gebruik alkaline batterijen van het type LR 03 (AAA) (bijv. Duracell). Dit zijn de batterijen die bij het produkt zijn meegeleverd (of oplaadbare batterijen).
- Verwijder het batterijklepje en plaats de twee batterijen met de juiste polariteit (zie aanduiding in het batterijvakje (G)).
- Nieuwe batterijen (Duracell) zijn goed voor ongeveer 300 metingen.
- Gooi alleen lege batterijen weg. Deze mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar dienen bij daarvoor bestemde inzamelingspunten of bij uw dealer te worden afgegeven.

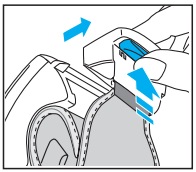
Belangrijke regels voor nauwkeurige bloeddrukmeting

Het op de juiste manier gebruiken is belangrijk voor het krijgen van nauwkeurige meetresultaten!

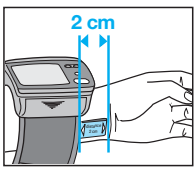
- Verricht de metingen altijd op hetzelfde moment van de dag, het liefst ‘s ochtends, en onder dezelfde omstandigheden.
- Meet nooit binnen een half uur na het roken of na het drinken van koffie of thee.
- Doe eerst uw sieraden en horloge af voordat u de bloeddrukmeter bevestigt.
- Plaats de bloeddrukmeter 2 cm onder de handpalm.
- Zorg dat u tijdens de meting zit, ontspant, en niet beweegt, houd de hand en vingers van de meet-arm stil. Niet praten.
- Houd het apparaat tijdens de meting ter hoogte van het hart.
- Wacht ongeveer 3 minuten voordat u een volgende meting uitvoert.

Meten

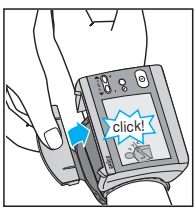
Voor een betrouwbare meting van uw bloeddruk, volgt u onderstaande instructies.



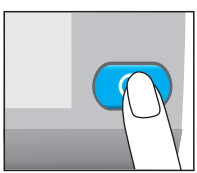
Om de manchet te openen, druk op de ontkoppelknop (F) onder de manchetsluiting.



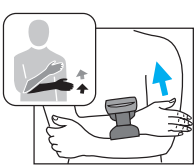
1. Plaats de bloeddrukmeter op de smalle zijde van uw ontblootte onderarm, met de monitor omhoog. De afstandshulp (H) helpt u bij het houden van de benodigde 2 cm afstand van uw handpalm.



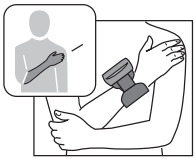
2. Om het manchet te sluiten, houdt u het apparaat tegen uw lichaam. Pak dan de sluiting van het manchet vast, trek het manchet uit en plaats de sluiting in de behuizing van de monitor tot deze vastklikt. Het manchet zal zich automatisch aan de omtrek van uw pols aanpassen. Wanneer het manchet gesloten is, dient u het apparaat niet meer te bewegen. Indien u de bloeddrukmeter wilt verplaatsen op uw arm, dient u het manchet weer te openen en sluiten.



3. Druk op de rode aan/uit knop (B).



4. Leg de hand met de bloeddrukmeter op uw andere bovenarm zoals aangegeven. **Beweeg uw hand langzaam omhoog langs uw bovenarm.** Kijk naar het positioneringssysteem (A) en beweeg uw hand omhoog of omlaag in de richting die de pijl aangeeft.



5. Het positioneringssyteem-icoon aan de linkerzijde en een geluidssignaal bevestigen dat u de juiste meetpositie heeft bereikt. De meting zal automatisch starten. Wanneer de meting is uitgevoerd, zal er nogmaals een geluidssignaal klinken. De gemeten waarden worden op het display weergegeven:

   Bovendruk (systolisch)
   Onderdruk (diastolisch)
   Hartslag

Let op:

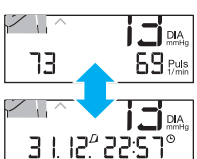
- **In geval van systeemfouten of onjuiste hantering, zal het display een foutmelding weergeven in plaats van onjuiste resultaten (voor details, zie sectie «Wat te doen als…»).**
- 15 seconden na het aanzetten van het apparaat, zal het meten automatisch beginnen, ook als de geschikte meetpositie nog niet is bereikt.

Uitzetten

Druk op de aan/uit knop om het apparaat uit te zetten. Anders zal het apparaat na 2 minuten automatisch worden uitschakeld.

Geheugenfunctie

Uw bloedddrukmeter heeft een geheugenfunctie voor 50 metingen. De waarden worden automatisch opgeslagen na iedere afgeronde meting. Het geheugen is niet-vluchtig. Dit betekent dat u geen data zult verliezen bij het vervangen van de batterijen. Het geheugen kan niet worden geleegd. Wanneer het geheugen vol is, zullen de oudste waarden automatisch worden overschreven.



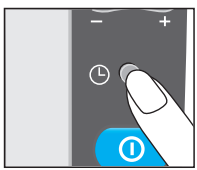
Opgeslagen metingen bekijken
Om opgeslagen metingen te bekijken, schakelt u eerst het apparaat uit, vervolgens drukt u op de geheugenknop (D). Eén keer drukken (◄ or ►) geeft de laatste meting weer. De onderste regel op het display toont achtereenvolgens eerst de geheugenindex, hartslag en vervolgens de datum en tijd van de betreffende meting.

Door meerdere malen op de geheugenknop (D) te drukken, kunt u één voor één alle opgeslagen metingen bekijken:
◄ (–) naar oudere metingen
► (+) naar jongere metingen

Bladeren
Om in het geheugen te «bladeren», houdt u de één zijde van de geheugenknop ingedrukt.

Druk op de aan/uit knop (B) om uit het geheugen te gaan.

Select functie



Instellen tijd en datum
Zet eerst het apparaat uit. Druk op de selectieknop (C) en houd deze minstens 3 seconden ingedrukt om in de select functie te komen. Wacht op een bevestigingstoon. De dag-aanduiding gaat knipperen. Door gebruik te maken van de geheugenknop (D) kunt u de datum aanpassen. Druk nogmaals op de selectieknop om de maand-aanduiding te laten knipperen. Vervolgens kunt u deze weer met de geheugenknop aanpassen. Druk nogmaals op de selectieknop en stel op dezelfde wijze de tijd in (uren/minuten). Druk weer op de selectieknop zodat de minuten-aanduiding (hetzelfde geldt voor dag/maand) gaat knipperen en verander de instellingen door op de geheugenknop te drukken.

Na het aanpassen van de instellingen voor datum en tijd, drukt u op de aan/uit knop (B) om de nieuwe instellingen te bevestigen. Het apparaat schakelt hierna uit.

Het positioneringssysteem uitschakelen
Indien u het positioneringssyteem uit wilt schakelen (bijv. omdat u wilt liggen tijdens de meting), doet u dit als volgt: Zet het apparaat uit. Druk langer dan 3 seconden op de selectieknop (C) en wacht op het bevestigingssignaal. Het display zal de datum en tijds-instellingen weergeven. Druk herhaaldelijk op de selectieknop tot het positioneringssymbool ( ) zal worden weergegeven naast een knipperend «ON».

Druk op één kant van de geheugenknop om de instelling van
«ON» (positioneringssysteem geactiveerd) te veranderen in
«OFF» (positionerinssysteem uitgeschakeld).

Om de veranderde instelling te bevestigen, drukt u op de aan/uit knop (B).

Belangrijk:
Indien u de nieuwe instelling niet bevestigt door op de aan/uit knop te drukken, zal het apparaat automatisch na 2 minuten worden uitgeschakeld, zonder dat de aangepaste instelling blijft bewaard.

Bewaren en reinigen

Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een zachte, licht vochtige doek. Vlekken op het manchet kunnen voorzichtig worden verwijderd met een vochtige doek. Het manchet mag niet worden gewassen of chemisch worden gereinigd. Bewaar het apparaat niet op een plaats waar het wordt blootgesteld aan direct zonlicht of een hoge vochtigheid.

Calibratie

Dit product is gecalibreerd bij de productie. Als u het gebruikt volgens de gebruiksinstructies is een periodieke hercalibratie niet nodig. Indien u ooit de meetaccuratesse in twijfel trekt, neem dan contact op met een geautoriseerd onderhoudscentrum (zie verpakkingsinhoud voor een onderhoudscentrum bij u in de buurt).

De fabricagedatum is aangegeven via het LOT-nummer (serienummer) op de achterzijde van het product. Het eerste nummer LOT staat voor het laatste cijfer van het fabricagejaar. De volgende drie cijfers geven de dag van het fabricagejaar aan.
Bijvoorbeeld: LOT 4116 xx xx – dit product is gefabriceerd op de 116de dag van het jaar 2004.

Wat te doen als ...

Probleem	Oorzaak	Oplossing
(knipperend)	Batterijen zijn leeg. Meetwaarden kunnen worden opgevraagd uit het geheugen. Maar metingen zijn niet mogelijk.	Vervang de batterijen.
e.g. Error	Foutmeldingen 01-29: Het apparaat is niet juist op de pols bevestigd.	Bevestig het apparaat opnieuw om de pols en herhaal de meting zoals aangegeven onder «Meten».
e.g. Error	Foutmeldingen 30 en hoger: Systeem fout	Herhaal de meting. Als probleem blijft aanhouden, laat dan het apparaat nakijken bij een Kaz Service Centre.
Meting of op-pompen van het manchet begint niet meteen.	De juiste meetpositie was nog niet bereikt.	Herhaal de meting zoals aangegeven en beschreven onder «Meten» of deactiveer het positioneringssysteem (A).
Resultaten van verschillende metingen verschillen behoorlijk.	Bloeddruk is een fluctuerende waarde. Bij gezonde volwassenen, zijn afwijkingen van 10 tot 20 mmHg mogelijk.	Geen
	Het manchet zit niet goed.	Zorgt dat het apparaat als volgt wordt bevestigt: – bovenop de smalle kant van de onderarm – met het display aan de bovenkant – met het batterijvakje aan de kant van het lichaam van de gebruiker – ong. 2 cm onder de duim
	Metingen zijn niet allemaal op hartniveau verricht.	Verricht iedere meting exact zoals aangegeven onder «Meten».
	Praten, hoesten, lachen, bewegen etc. tijdens de meting, beïnvloedt de meetresultaten.	Blijf tijdens het meten stil zitten en ontspan. Niet bewegen of praten.
Voor het uit-voeren van een meting, het positionerings-systeem (A) op het display werkt niet.	Positioneringssysteem (A) is gedeactiveerd.	Lees hoofdstuk «Select functie» om het positioneringssysteem (A) te activeren.

Specificaties

Model:	BP 3510
Werkingsprincipe:	Oscillometrische methode
Display:	LCD-display
Meetbereik:	0 – 320 mmHg (manchetdruk)
Bloeddrukmeting:	30 mmHg (minimale diastolische waarde) 250 mmHg (maximale systolische waarde)
Hartslag:	30 – 150 / min
Nauwkeurigheid:	± 3 mmHg (manchetdruk) ± 5 % (polsslag)
Oppompen:	Automatisch, zacht, aangepast aan bloeddruk
Stroomvoorziening:	2 batterijen, type LR 03 (AAA) (Bijv. Duracell)
Gebruikstemperatuur:	+ 10 °C / + 40 °C
Opslagtemperatuur:	– 20 °C / + 60 °C
Luchtvochtigeheid:	85% of lager
Manchet:	Geschikt voor polsomtrek van 13,5 tot 20 cm

Indien het apparaat niet wordt gebruikt bij de aangeraden temperatuur en vochtigheid, dan kan de technische nauwkeurigheid niet worden gegarandeerd.

Type BF apparatuur

Wijzigingen voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan de volgende richtlijnen:
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medische elektrische apparatuur» –
Part 1: Algemene veiligheidsvoorschriften
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 1: Algemene voorschriften
DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –
Part 3: Toegevoegde richtlijnen voor electro-mechanische
bloeddrukmeetsystemen

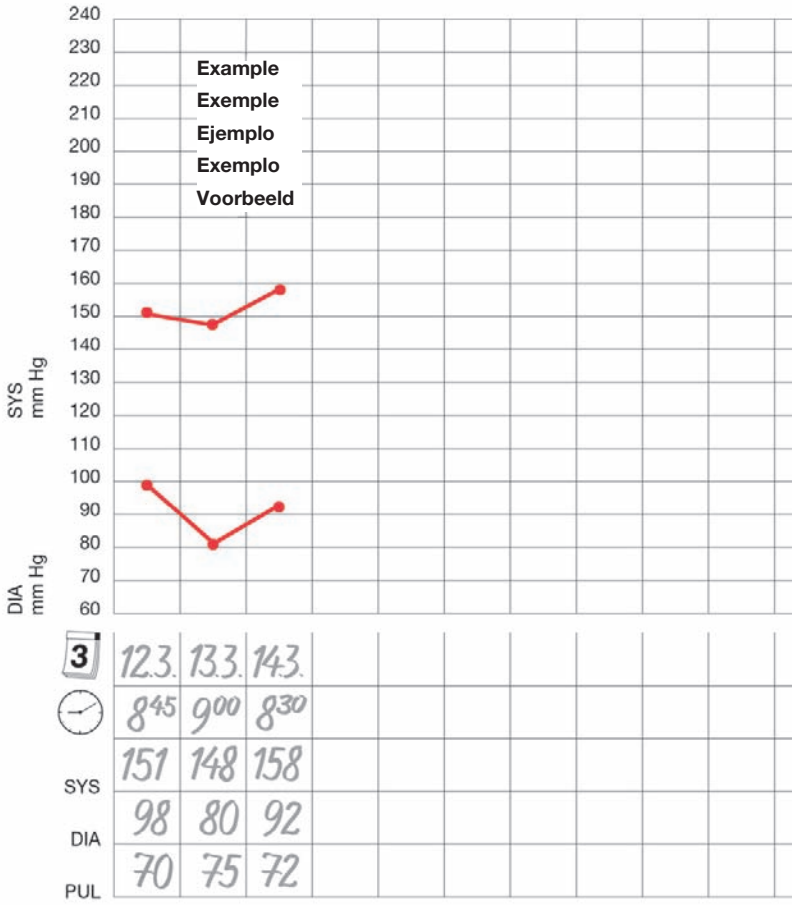
CE 0297 Dit produkt voldoet aan de bepalingen van EC-richtlijn 93/42/EEC (Richtlijn Medische Apparatuur).

MEDISCHE ELEKTRISCHE APPARATUUR heeft speciale voorzorgsmaatregelen nodig ten aanzien van EMC. Voo een gedetailleerde beschrijving van de EMC-vereisten, gelieve contact op te nemen met een geautoriseerd onderhoudscentrum bij u in de buurt (Zie verpakkingsinhoud).

Draagbare en mobile RF communicatie apparatuur kan de werking van ELECTRISCH MEDISCHE APPARATUUR beinvloeden.

Gelieve dit product niet weg te gooien bij het normale huishoudelijke afval aan het eind van de levensduur. U kunt het product weggooien bij uw plaatselijke distributeur of een geschikt verzamelpunt in uw land.

Garantie
Kaz geeft 2 jaar garantie op het product beginnend vanaf de datum van aankoop. Binnen de garantieperiode zullen we gratis alle defecten van het apparaat, voortvloeiend uit fouten in materiaal of vervaardiging repareren of vervangen naar onze keuze.
Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Kaz of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Kaz.
Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik, normale slijtage en ge-
breken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beinvloeden vallen niet onder de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.
Om gebruik te maken van onze service binnen de garantieperiode, dient u het complete apparaat met uw aankoopbewijs af te geven of op te sturen naar een geauthoriseerd Kaz Customer Service Centre.


Example
Exemple
Ejemplo
Exemplo
Voorbeeld
240
230
220
210
200
190
180
170
160
150
140
130
120
110
100
90
80
70
60
SYS
mm Hg
DIA
mm Hg
3
12.3.
13.3.
14.3.
8 45
9 00
8 30
151
148
158
98
80
92
70
75
72
SYS
DIA
PUL